

INTISARI

Penelitian ini membahas tentang verba kausatif yang dianalisis secara kontrastif antara bahasa Jerman dan bahasa Indonesia. Pembahasan kausatif pada penelitian ini merupakan pembahasan situasi yang menggambarkan hubungan sebab-akibat yang ada pada verba, bukan pada konjungsi. Penelitian ini bertujuan untuk (1) mendeskripsikan jenis kausatif dalam bahasa Jerman dan bahasa Indonesia, (2) menjelaskan mekanisme pembentukan konstruksi kausatif dan perubahan valensi pada kausatif dalam bahasa Jerman dan bahasa Indonesia, (3) mendeskripsikan persamaan dan perbedaan kausatif dalam bahasa Jerman dan bahasa Indonesia.

Hasil penelitian ini menunjukkan bahwa (1) kausatif dalam bahasa Jerman dan bahasa Indonesia dapat dibagi kedalam tiga tipe kausatif yaitu : kausatif leksikal, kausatif morfologis dan kausatif analitis. Kausatif leksikal bahasa Jerman mempunyai ketiga subtipe kausatif leksikal yaitu : *no change in verb*, *some idiosyncratic change in verb*, dan *different verb* sedangkan bahasa Indonesia hanya memiliki kausatif leksikal yang bertipe *different verb*. (2) Kehadiran verba kausatif membuat adanya perubahan valensi berupa pertambahan argumen penyebab dan menggeser argumen yang ada sebelumnya. (3) Persamaan dan perbedaan pada pengamatan verba kausatif didapati jumlah perbedaan yang lebih besar dibandingkan persamaannya, sebanyak sepuluh poin perbedaan dan delapan poin persamaan yang diamati berdasarkan tiga hal yaitu bentuk verba kausatif, struktur kalimat kausatif dan makna kausatif. Berdasarkan analisis penelitian dihasilkan bahwa pada verba kausatif bahasa Jerman bergantung pada artikel yang membawa informasi gramatikal berupa kasus, sedangkan pada verba kausatif bahasa Indonesia bergantung pada afiksasi verba dan pola urutan.

Kata kunci : Verba, kausatif, Bahasa Jerman, analisis kontrastif, afiksasi.

ABSTRACT

This research discusses the causative verbs with contrastive analysis between German and Indonesian. Causative verbs in this study are the situation that describes causal relationships that exist on the verb, not as conjunctive. The purpose of this study is to (1) describe the type of causative verbs in German and Indonesian, (2) explain the form mechanism of the causative verbs and change valence on causative verbs in German and Indonesian, (3) describe the similarities and differences causative verbs in German and Indonesian.

The results of this study indicate that (1) the causative verbs in German and Indonesian can be divided into three types of causative verbs namely lexical causative, morphological causative and analytical causative. The lexical causative in German has lexical causative third subtype ie: *no change in verb*, *some idiosyncratic change in verb*, and *different verb*, while Indonesian just has *different verb* type of lexical causative. (2) The presence of the causative verb can make a change in the form of accretion valence argument causes and shift the argument that existed previously.. (3) The similarities and differences of observations found that differences of causative verbs is greater than similarities, ten points of differences and eight-point of similarities that observed based on three things: the form of the causative verbs, structure of sentences and meaning of causative verbs. Based on the resulting research analysis showed that the causative verbs in German relies on articles that carry grammatical information such cases, while the Indonesian causative verb depends on affixation of verb and sequence patterns.

Keywords: causative verb, German, contrastive analysis, affixation.